



Facundo Escobar

Traductor de inglés

Responsabilidad, puntualidad y dedicación en lo profesional y lo personal.

Contacto

Celular

(+549) 11 4140 4249

Correo

escobar.arg.tradu@gmail.com

Residencia

CABA

Graduado en

ENS en Lenguas Vivas SFB

Traducción técnico-científica y literaria de inglés

Especializaciones

- Literatura contemporánea, estilo de autor y lectura instrumental enfocada a la traducción: cátedra de Florencia Perduca (2018, 2020: 2 años)
- Redacción en español orientada a la traducción: taller de María José Bravo (1 año)
- Edición: taller de Camila D'angelo (1 año)
- Maquetación y diseño, NitroPDF Pro y ABBYY FineReader: taller de Nicolas Delucchi (2020: 4 meses)
- CAT Tools, Trados: taller de Nicolas Delucchi (2020: 4 meses)
- Suite Office, Word, Excel y PowerPoint: curso de Marcelo Berdaguer (2018: 1 año)

Experiencia

○ 2021 - 2023

Inglés en Bs As

Profesor

Institución de inglés que se especializa en preparar a jóvenes y adultos para rendir el FCE. Además, cuenta con cursos especiales para aquellos jóvenes que desean ingresar al ENS en Lenguas Vivas SFB. Tiene, asimismo, oferta de cursos para nivel inicial y tutorías para reforzar conocimientos según lo requiera el estudiante. Como profesor del instituto, estoy a cargo de la planeación, enseñanza y corrección tanto de los cursos como de las tutorías en todos los niveles.

○ 2017 - en curso

Facundo Traducciones

Personal start-up

Ofrezco servicios profesionales de traducción, maquetación, corrección y control de calidad. Mi misión es brindar soluciones de lenguaje de gran calidad para ayudar a mis clientes a aprovechar su potencial y alcanzar a más personas rompiendo barreras idiomáticas.

Estudios

○ 2017 - 2023

"ENS en Lenguas Vivas Sofía Broquen de Spangenberg"

Recibido

La institución cuenta con un gran prestigio en el ámbito académico y sus cátedras y talleres imparten conocimientos magistralmente. A lo largo de los años cursando la carrera de traducción, traduje numerosos textos de diferentes campos del saber, ya sea en instancias evaluativas como de manera freelance.

○ 2023

Residencia de traducción técnico-científica

Residente

Instancia de Residencia con la profesora Gabriela Luna. Durante el curso de la Residencia, estuvimos traduciendo textos técnicos y científicos bajo la supervisión de la profesora. Gracias a esta etapa de aprendizaje, incursionamos en el campo profesional de nuestro trabajo y afianzamos nuestros conocimientos.



Conocimientos adicionales

2020

Taller CAT Tools, Trados

Participante

Taller de Nicolas Delucchi que muestra las funciones del programa SDL Trados, una herramienta que ayuda al traductor durante el proceso de traducción y agiliza el trabajo. Además, aprendí sobre la herramienta ABBYY FineReader, que es muy útil para el maquetado de textos.



2019

Taller de Redacción en español orientada a la traducción

Participante

Taller de María José Bravo que se concentra en la correcta redacción del español. En el taller, realizamos revisiones al detalle de textos traducidos al español y buscamos las mejores opciones para producir un texto natural y claro.



2018, 2020

Estilo de autor y lectura instrumental

Alumno

Dos cátedras de suma utilidad de Florencia Perduca en las que aprendí sobre el Estilo de Autor y la Lectura Instrumental, dos conocimientos esenciales para el trabajo del traductor y que me permiten conseguir mayor fidelidad y calidad en el producto final.



Portfolio

Visite mi portfolio para ver en detalle mis trabajos

facundo-traduccionessurge.sh